

第一篇 師說

原文(一)：

古之學者必有師。師者，所以傳道受業解惑也。人非生而知之者，孰能無惑？惑而不從師，其爲惑也，終不解矣。生乎吾前，其聞道也固先乎吾，吾從而師之；生乎吾後，其聞道也亦先乎吾，吾從而師之。吾師道也，夫庸知其年之先後生於吾乎？是故無貴無賤，無長無少，道之所存，師之所存也。

翻譯(一)：

古代求學的人一定有老師。老師，是用來傳授道理，講授學業，解答疑難問題的。人不是一生下來就懂得知識和道理的，誰能沒有疑惑？有疑惑卻不求老師指教，那成爲疑難的問題，終究不能解決。在我之前出生的人，他懂得知識和道理本來就比我早，我跟從他並以他爲師；在我之後出生的人，（如果）他懂得知識和道理也比我早，我也跟從他學習並以他爲師。我學習的是知識，哪管他的年齡比我大還是比我小呢？因此，無論地位顯貴或是低下，無論年長年少，知識所存在的地方，就是老師所存在的地方。

原文(二)：

嗟乎！師道之不傳也久矣！欲人之無惑也難矣！古之聖人，其出人也遠矣，猶且從師而問焉；今之衆人，其下聖人也亦遠矣，而恥學於師。是故聖益聖，愚益愚。聖人之所以爲聖，愚人之所以爲愚，其皆出於此乎？愛其子，擇師而教之；於其身也，則恥師焉，惑矣。彼童子之師，授之書而習其句讀者，非吾所謂傳其道解其惑者也。句讀之不知，惑之不解，或師焉，或不焉，小學而大遺，吾未見其明也。巫醫樂師百工之人，不恥相師。士大夫之族，曰師曰弟子云者，則羣聚而笑之。問之，則曰：“彼與彼年相若也，道相似也。位卑則足羞，官盛則近諛。”嗚呼！師道之不復可知矣。巫醫樂師百工之人，君子不齒，今其智乃反不能及，其可怪也歟！

翻譯(二)：

唉！從師求學的傳統已經失傳很久了，想要人們沒有疑惑很難啊！古代的聖人，他們超出一般人很遠了，尚且跟從老師向老師請教學問道理；現在的一般人，他們跟聖人相比相差很遠了，卻以向老師學習爲羞恥。所以聖人就更加聖明，愚人就更加愚昧。聖人能成爲聖人的原因，愚人能成爲愚人的原因，大概就是出於這個緣故吧？愛自己的孩子，選擇老師來教他。（但是）對於他自己，卻以跟從老師學習爲可恥，糊塗啊！那些教他讀書，學習句子的停頓的老師，不是我所說的傳授道理、解答疑難問題的老師。不知道斷句要問老師，有疑惑不能解決卻不願問老師，小的方面（句讀）要學習，大的方面（解惑）卻丟棄，我沒見到他聰明在哪。巫醫，樂師及各種工匠，不以互相學習爲恥。士大夫這類人中，說起老師、弟子的時候，這些人就聚集在一起嘲笑他。問那些嘲笑者（嘲笑他的原因），他們就說：“那個人與某人年齡相近，修養和學業也差不多，（怎麼能稱他爲老師呢？）以地位低的人爲師，足以感到羞愧，稱官位高的人爲師就近

於諂媚。"啊！從師學習的風尚不再恢復，由此就可以知道了。巫醫，奏樂之人，各類工匠，是士大夫們所看不起的，現在他們的見識反而比不上這些人了。真是令人奇怪啊！

原文(三)：

聖人無常師。孔子師郯子、萇弘、師襄、老聃。郯子之徒，其賢不及孔子。孔子曰：三人行，則必有我師。是故弟子不必不如師，師不必賢於弟子，聞道有先後，術業有專攻，如是而已。

翻譯(三)：

聖人沒有固定的老師，孔子曾經以郯子、萇弘、師襄、老聃為師。郯子這一類人，他們的道德才能（當然）不如孔子。孔子說："多人同行，其中就一定有我的老師。"因此學生不一定不如老師，老師也不一定比弟子有賢能，懂得道理有先有後，學問和技藝上各有各的研究，只是像這樣罷了。

原文(四)：

李氏子蟠，年十七，好古文，六藝經傳皆通習之，不拘於時，學於餘。餘嘉其能行古道，作師說以貽之。

翻譯(四)：

李氏的兒子李蟠，年紀十七歲，愛好古文，六藝的經文和傳文都普遍學習了，不受世俗的限制，向我學習。我讚許他能履行古人從師學習的風尚，寫了這篇《師說》來送給他。

寫法總述

本文在寫作上的特點是運用對比的方法，反覆論證，並輔之以感嘆句來加強說服力。例如第2段，首先用一個感嘆句緊承前一段，轉入對“師道之不傳也久矣”的分析，然後從三方面作對比。先用古今對比，指出從師與不從師的兩種結果；次用對自己與對兒子的要求不同來對比，指出“士大夫之族”行為的自相矛盾；最後用“士大夫之族”與“巫醫樂師百工之人”對比，批判士大夫的錯誤想法，指出這是“師道不復”的真正原因。從後果、行為、心理等方面逐層深入分析，筆鋒犀利。幾個感嘆句，均有加強感染力的作用。句式也有變化，“其皆出於此乎”，是用推測語氣作判斷；“吾未見其明也”是用肯定語氣作判斷；“其可怪也歟”，是用驚詫語氣作判斷。“同”中有“變”，感情一層比一層強烈。

第二篇 燭之武退秦師

原文(一)：

晉侯、秦伯圍鄭，以其無禮於晉，且貳於楚也。晉軍函陵，秦軍汜南。佚之狐言於鄭伯曰：“國危矣，若使燭之武見秦君，師必退。”公從之。辭曰：“臣之壯也，猶不如人；今老矣，無能爲也已。”公曰：“吾不能早用子，今急而求子，是寡人之過也。然鄭亡，子亦有不利焉！”許之。

翻譯(一)：

九月甲午，晉文公、秦穆公聯合圍攻鄭國，因爲鄭國曾經沒有用應有的禮儀來接待他，並且在依附於晉國的同時又依附於楚國。晉軍駐紮在函陵，秦軍駐紮在汜南。佚之狐對鄭伯說：“鄭國處於危險之中，如果能派燭之武去見秦伯，一定能說服他們撤軍。”鄭伯同意了。燭之武推辭說：“我年輕時候，尚且不如別人；現在老了，做不成什麼了。”鄭文公說：“我早先沒有重用您，現在危急之中求您，這是我的過錯。然而鄭國滅亡了，對您也不利啊！”燭之武就答應了。

原文(二)：

夜縋而出。見秦伯曰：“秦、晉圍鄭，鄭既知亡矣。若亡鄭而有益於君，敢以煩執事。越國以鄙遠，君知其難也。焉用亡鄭以陪鄰？鄰之厚，君之薄也。若舍鄭以爲東道主，行李之往來，共其乏困，君亦無所害。且君嘗爲晉君賜矣；許君焦、瑕，朝濟而夕設版焉，君之所知也。夫晉，何厭之有？既東封鄭、又欲肆其西封，若不闕秦，將焉取之？闕秦以利晉，唯君圖之。”秦伯說，與鄭人盟。使杞子、逢孫、楊孫戍之，乃還。

翻譯(二)：

夜晚用繩子將燭之武從城牆上放下去，去拜見秦伯，燭之武說：“秦、晉兩國圍攻鄭國，鄭國已經知道即將要滅亡了。如果使鄭國滅亡對您有好處，冒昧地拿亡鄭這件事情來麻煩您。越過別國（晉國）把遠方的鄭國作爲（秦國的東部）邊邑，您知道這件事是困難的，爲什麼要使鄭國滅亡而增加鄰邦晉國的土地呢？鄰國的勢力雄厚了，您的勢力也就相對削弱了。如果放棄滅鄭，而讓鄭國作爲您秦國東方道路上的主人，秦國使節來來往往，鄭國可以隨時供給他們所缺乏的東西，對您秦國來說，也沒有什麼害處。況且，您曾經對晉惠公有恩惠，他也曾答應把焦、瑕二邑割讓給您。然而，他早上渡過黃河回到晉國，晚上就修築防禦工事拒秦，這是您知道的。晉國，有什麼滿足的（時候）呢？把鄭國當作東部的疆界後，又想往西擴大疆域。如果不侵損秦國，晉國怎麼取得它所企求的土地呢？秦國受損而晉國受益，希望您好好考慮考慮吧！”秦伯高興了，就與鄭國簽訂了盟約。並派杞子、逢孫、楊孫幫鄭國守衛，就撤軍回國。

原文(三)：

子犯請擊之。公曰：“不可。微夫人之力不及此。因人之力而敝之，不仁；失其所與，不知；以亂易整，不武。吾其還也。”亦去之。

翻譯(三)：

子犯請求晉文公下令攻擊秦軍。晉文公說：“不行！假如沒有那人的支持，我到不了今天這個地步。藉助了別人的力量而又去損害他，這是不仁義的；失掉自己的盟國，這是不明智的；以混亂相攻代替聯合一致，這是不勇武的。我們還是回去吧！”晉軍也撤離了鄭國。

註釋：

(01) 汜南：古代東汜水的南面，在今河南中牟南。

(02) 佚之狐：鄭國大夫。

(03) 若：假如。使：派。見：拜見進見。從：聽從。

(04) 辭：推辭。

(05) 臣之壯也：我壯年的時候。

(06) 猶：尚且。

(07) 無能爲也已：不能幹什麼了。爲，做。已，同“矣”，語氣詞，了。

(08) 用：任用。

(09) 是寡人之過也：這是我的過錯。是，這。過，過錯。

(10) 然：然而。

(11) 許之：答應這件事。許，答應。

(12) 絙：用繩子拴着從城牆上往下吊。

(13) 既：已經。

(14) 越國以鄙遠：(然而)越過別國而把遠地(鄭國)當做邊邑。越，越過。鄙，邊邑。這裏作動詞，動詞意動用法，以…爲邊邑。

(15) 焉用亡鄭以陪鄰：怎麼要用滅掉鄭國來給鄰國(晉國)增加(土地)呢？焉，哪裏，怎麼。以：來。陪：使增加。

(16) 鄰之厚，君之薄也：鄰國的勢力雄厚了，您秦國的勢力也就相對削弱了。之：主謂之間取消句子獨立性。厚，增加。

(17) 若舍鄭以爲東道主：倘若放棄攻打鄭國而把它作爲(秦國)東方道路上(招待使節)的主人。

(18) 行李：也作“行吏”，外交使節。

(19) 共其乏困：供給他們缺乏的物資。共，同“供”。

(20) 嘗爲晉君賜矣：曾經給予晉君恩惠(指秦穆公曾派兵護送晉惠公回國)。嘗，曾經。爲，給予。賜，恩惠。爲...賜：施恩。

(21) 許君焦、瑕：(晉惠公)許諾給您焦、瑕兩城。

(22) 朝濟而夕設版焉：(晉惠公)早上渡過黃河(回國)，晚上就築城防禦。濟，渡河。設版，指築牆。版，築土牆用的夾板，防禦攻勢。朝，在早晨。

(23) 厭：通“饜”，滿足。

(24) 闕：使...減損。盟：結盟。戍：守衛。還：撤軍回國。

第三篇 前赤壁賦

原文(一)：

壬戌之秋，七月既望，蘇子與客泛舟遊於赤壁之下。清風徐來，水波不興。舉酒屬客，誦明月之詩，歌窈窕之章。少焉，月出於東山之上，徘徊於斗牛之間。白露橫江，水光接天。縱一葦之所如，凌萬頃之茫然。浩浩乎如馮虛御風，而不知其所止；飄飄乎如遺世獨立，羽化而登仙。

翻譯(一)：

壬戌年秋，七月十六日，蘇軾與友人在赤壁下泛舟遊玩。清風陣陣拂來，水面波瀾不起。舉起酒杯向同伴敬酒，吟誦着與明月有關的文章，歌頌窈窕這一章。不多時，明月從東山後升起，徘徊在鬥宿與牛宿之間。白茫茫的霧氣橫貫江面，清冷冷的水光連着天際。任憑小船兒在茫無邊際的江上飄蕩，越過蒼茫萬頃的江面。(我的情思)浩蕩，就如同憑空乘風，卻不知道在哪裏停止，飄飄然如遺棄塵世，超然獨立，成為神仙，進入仙境。

原文(二)：

於是飲酒樂甚，扣舷而歌之。歌曰：“桂棹兮蘭槳，擊空明兮溯流光。渺渺兮予懷，望美人兮天一方。”客有吹洞簫者，倚歌而和之。其聲嗚嗚然，如怨如慕，如泣如訴；餘音嫋嫋，不絕如縷。舞幽壑之潛蛟，泣孤舟之嫠婦。

翻譯(二)：

這時候喝酒喝得高興起來，用手叩擊着船舷，應聲高歌。歌中唱道：“桂木船棹呵香蘭船槳，迎擊空明的粼波，逆着流水的泛光。我的心懷悠遠，想望伊人在天涯那方”。有吹洞簫的客人，按着節奏為歌聲伴和，洞簫嗚嗚作聲：像是怨恨，又像是思慕，像是哭泣，又像是傾訴，尾聲淒切、婉轉、悠長，如同不斷的細絲。能使深谷中的蛟龍為之起舞，能使孤舟上的寡婦聽了落淚。

原文(三)：

蘇子愀然，正襟危坐，而問客曰：“何為其然也？”客曰：“‘月明星稀，烏鵲南飛。’此非曹孟德之詩乎？西望夏口，東望武昌，山川相繆，鬱乎蒼蒼，此非孟德之困於周郎者乎？方其破荊州，下江陵，順流而東也，舳艫千里，旌旗蔽空，酾酒臨江，橫槊賦詩，固一世之雄也，而今安在哉？況吾與子漁樵於江渚之上，侶魚蝦而友麋鹿，駕一葉之扁舟，舉匏樽以相屬。寄蜉蝣於天地，渺滄海之一粟。哀吾生之須臾，羨長江之無窮。挾飛仙以遨遊，抱明月而長終。知不可乎驟得，託遺響於悲風。”

翻譯(三)：

蘇軾的容色憂愁悽愴，(他)整好衣襟坐端正，向客人問道：“(曲調)為什麼這樣(悲涼)呢？”同伴回答：“‘月明星稀，烏鵲南飛’，這不是曹公孟德的詩麼？

(這裏)向西可以望到夏口，向東可以望到武昌，山河接壤連綿不絕，(目力所及)一片蒼翠。這不正是曹孟德被周瑜所圍困的地方麼？當初他攻陷荊州，奪得江陵，沿長江順流東下，麾下的戰船延綿千里，旌旗將天空全都蔽住，在江邊持酒而飲，橫執矛槊吟詩作賦，委實是當世的一代梟雄，而今天又在哪裏呢？何況我與你在江邊的水渚上捕魚砍柴，與魚蝦作伴，與麋鹿為友，(我們)駕着這一葉小舟，舉起杯盞相互敬酒。(我們)如同蜉蝣置身於廣闊的天地中，像滄海中的一顆粟米那樣渺小。(唉，)哀嘆我們的一生只是短暫的片刻，(不由)羨慕長江沒有窮盡。(我想)與仙人攜手遨遊各地，與明月相擁而永存世間。(我)知道這些不可能屢屢得到，只得將憾恨化為簫音，託寄在悲涼的秋風中罷了。”

原文(四)：

蘇子曰：“客亦知夫水與月乎？逝者如斯，而未嘗往也；盈虛者如彼，而卒莫消長也。蓋將自其變者而觀之，則天地曾不能以一瞬；自其不變者而觀之，則物與我皆無盡也，而又何羨乎！且夫天地之間，物各有主，苟非吾之所有，雖一毫而莫取。惟江上之清風，與山間之明月，耳得之而為聲，目遇之而成色，取之無禁，用之不竭。是造物者之無盡藏也，而吾與子之所共適。”(共適 一作：共食)

翻譯(四)：

蘇軾說：“你可也知道這水與月？不斷流逝的就像這江水，其實並沒有真正逝去；時圓時缺的就像這月，但是最終並沒有增加或減少。可見，從事物易變的一面看來，天地間沒有一瞬間不發生變化；而從事物不變的一面看來，萬物與自己的生命同樣無窮無盡，又有什麼可羨慕的呢？何況天地之間，凡物各有自己的歸屬，若不是自己應該擁有的，即令一分一毫也不能求取。只有江上的清風，以及山間的明月，送到耳邊便聽到聲音，進入眼簾便繪出形色，取得這些不會有人禁止，享用這些也不會有竭盡的時候。這是造物者(恩賜)的沒有窮盡的大寶藏，你我儘可以一起享用。”

原文(五)：

客喜而笑，洗盞更酌。餚核既盡，杯盤狼籍。相與枕藉乎舟中，不知東方之既白。

翻譯(五)：

於是同伴高興的笑了，清洗杯盞重新斟酒。菜餚和果品都被吃完，只剩下桌上的杯碟一片凌亂。(蘇子與同伴)在船裏互相枕着墊着睡去，不知不覺天邊已經顯出白色(指天明瞭)

第四篇 蘭亭集序

原文(一)：

永和九年，歲在癸丑，暮春之初，會於會稽山陰之蘭亭，修禊事也。羣賢畢至，少長鹹集。此地有崇山峻嶺，茂林修竹；又有清流激湍，映帶左右，引以爲流觴曲水，列坐其次。雖無絲竹管絃之盛，一觴一詠，亦足以暢敘幽情。是日也，天朗氣清，惠風和暢，仰觀宇宙之大，俯察品類之盛，所以遊目騁懷，足以極視聽之娛，信可樂也。

翻譯(一)：

永和九年，是癸丑之年，陰曆三月初，（我們）會集在會稽山陰的蘭亭，是爲了從事修禊祭禮。衆多賢才都匯聚在這裏，年長的年少的都聚集在一起。蘭亭這地方有高峻的山峯，高大茂密的竹林。又有清澈湍急的溪流，（如同青羅帶一般）環繞在亭子的四周，（我們）引（清流激湍）來作爲流觴的曲水，列坐在曲水旁邊。雖然沒有演奏音樂的盛況，（但）喝點酒，作點詩，也足以令人抒發內心深處的情意。這一天，清明爽朗，春風和暖暢快。向上看，天空廣大無邊，向下看，地上事物如此繁多，藉以縱展眼力，開暢胸懷，盡情的享受視聽的樂趣，實在是快樂呀！

原文(二)：

夫人之相與，俯仰一世，或取諸懷抱，悟言一室之內；或因寄所託，放浪形骸之外。雖趣舍萬殊，靜躁不同，當其欣於所遇，暫得於己，快然自足，不知老之將至。及其所之既倦，情隨事遷，感慨系之矣。向之所欣，俯仰之間，已爲陳跡，猶不能不以之興懷。況修短隨化，終期於盡。古人云：“死生亦大矣。”豈不痛哉！（不知老之將至一作：曾不知老之將至）

翻譯(二)：

人們彼此交往，很快便度過一生。有時把自己的志趣抱負，在室內暢談自己的胸懷抱負；有時就着自己所愛好的事物，寄託自己的情懷，不受任何拘束，放縱無羈地生活。雖然各有各的愛好，取捨愛好各不相同，安靜與躁動不同，（可是）當他們對所接觸的事物感到高興時，一時感到自得，感到高興和自足，不覺得老年即將到來；等到（對於）那些所得到的東西已經厭倦，感情隨着事物的變化而改變，感慨隨着而產生。過去感到高興的事，轉眼之間成爲舊跡，仍然不能不因它引起心中的感觸，何況壽命的長短，聽憑造化，最終歸結於消亡！古人說：“死生也是一件大事。”怎麼能不悲痛呢？

原文(三)：

每覽昔人興感之由，若合一契，未嘗不臨文嗟悼，不能喻之於懷。固知一死生爲虛誕，齊彭殤爲妄作。後之視今，亦猶今之視昔。悲夫！故列敘時人，錄其所述，雖世殊

事異，所以興懷，其致一也。後之覽者，亦將有感於斯文。

翻譯(三)：

每當看到古人（對死生的大事）發生感慨的原因，（和我所感慨的）像符契那樣相合，沒有不面對他們的文章而感嘆悲傷的，（卻）不能明白於心。因此知道把死和生等同起來的說法是不真實的，把長壽和短命等同起來的說法是妄造的。後代的人看現在，也正如同我們今天看過去一樣，這真是可悲呀！所以我一個一個記下當時參加聚會的人，抄錄下他們作的詩賦，即使時代變了，世事不同了，但是人們興發感慨的緣由，人們的思想情趣是一樣的。後世的讀者，也將有感慨於這次集會的詩文。

註釋

- (1). 暮春：陰曆三月。暮，晚。
- (2). 會於會稽：會：集會。會稽，郡名，今浙江紹興。山陰：今紹興越城區。
- (3). 修禊事也：（爲了做）禊禮這件事。古代習俗，於陰曆三月上旬的巳日（魏以後定爲三月三日），人們羣聚於水濱嬉戲洗濯，以祓除不祥和求福。實際上這是古人的一種遊春活動。
- (4). 羣賢：諸多賢士能人。指謝安等三十二位社會的名流。賢：形容詞做名詞。
- (5). 畢至：全到。畢：全、都。
- (6). 少長：如王羲之的兒子王凝之、王徽之是少；謝安、王羲之等是長。
- (7). 鹹：都。
- (8). 崇山峻嶺：高峻的山嶺。
- (9). 修竹：高高的竹子。修：長，引申爲高。
- (10). 激湍：流勢很急的水。
- (11). 映帶左右：輝映點綴在亭子的周圍。映帶，映襯、圍繞。
- (12). 流觴曲水：用漆制的酒杯盛酒，放入彎曲的水道中任其飄流，杯停在某人面前，某人就引杯飲酒。這是古人一種勸酒取樂的方式。流：使動用法。曲水，引水環曲爲渠，以流酒杯。
- (13). 列坐其次：列坐在曲水之旁。列坐，排列而坐。次，旁邊，水邊。
- (14). 絲竹管絃之盛：演奏音樂的盛況。盛，盛大。
- (15). 一觴一詠：喝點酒，作點詩。
- (16). 幽情：幽深內藏的感情。
- (17). 是日也：這一天。
- (18). 惠風：和風。和暢：緩和。
- (19). 品類之盛：萬物的繁多。品類，指自然界的萬物。
- (20). 所以：用來。
- (21). 騁：使…奔馳（使動用法）
- (22). 極：窮盡。
- (23). 信：實在。